Tvåspråkiga barn i förskolan
Pedagogens arbete i dagens mångkulturella Sverige

Bilingual children in preschool
The educationalists work in today's multicultural Sweden

Examensarbete 15 högskolepoäng
Lärarprogrammet

Datum: 08-02-06
Handledare: Eva Gagnestam
Abstract and keywords

Today’s Sweden becomes more and more multicultural, with a mixture of many different languages. Many children are raised to learn two or more parent languages. If you work as an educationalist in preschool you will probably come in contact with these children. The question is how you should treat them and ease their development of languages.

The purpose with this work is to find answers to the question if bilingual children develop their languages by the same method as monolingual and how one as an educationalist can make these children’s development of language easier.

The papers preface is a part of literature that describes different researchers view on the bilingual children’s development of language and how one, as an educationalist, can ease it.

To my study I have chosen to interview three educationalists in preschool who all work with bilingual children. I have also done an observation at one of these three preschools, one who have several bilingual children in their class. The educationalist all describes how they experience bilingual children and how they work to ease these children’s development of languages.

I have come to the conclusion that bilingual children differentiate from monolingual children in their development of languages but that it is also a big difference since it is very individual, regardless if they are bi- or monolingual. I have also come to the conclusion that one can work in many different ways to ease bilingual children’s development of language, but the single most important thing is to be absolutely clear with what one says.

Keywords: Bilingual, development of language, educationalist and mother tongue.
**Sammanfattning och nyckelord**


Syftet med detta arbete är att finna svar på om tvåspråkiga barn utvecklar sitt språk på samma sätt som enspråkiga barn och hur man som pedagog kan arbeta för att underlätta dessa barns språkutveckling.

Uppsatsern inleds av en litteraturdel som beskriver olika forskares syn på de tvåspråkiga barnens språkutveckling och hur man som pedagog kan arbeta för att främja deras språkutveckling.

I min undersökning har jag valt att göra intervjuer med tre stycken förskollärare, som alla arbetar med tvåspråkiga barn, och en observation som jag gjort på en av dessa förskolor, med flera tvåspråkiga barn i gruppen. Förskollärarna beskriver alla tre hur de upplever de tvåspråkiga barnens språk och hur de arbetar för att underlätta deras språkinlärning.

Jag har kommit fram till att tvåspråkiga barn skiljer sig en del i sin språkutveckling, om man jämför med enspråkiga barn, men att det också är så att alla barn har en mycket stor individuell språkutveckling, oavsett om man har ett eller två språk. Jag har även kommit fram till att man kan arbeta på många olika sätt för att underlätta barnens språk inlärning, men att det absolut viktigaste är att man som pedagog är tydlig i sin kommunikation med barnet.

**Nyckelord**

Tvåspråkig, modersmål, enspråkig och språkutveckling.
Innehåll

1. Inledning och bakgrund ........................................................................................................... 5
   1.2 Syfte ..................................................................................................................................... 6
   1.3 Frågeställningar ..................................................................................................................... 6

2. Teorier och forskning .............................................................................................................. 7
   2.1 Inledning .............................................................................................................................. 7
   2.2 Språkutveckling hos förskolebarn ....................................................................................... 7
   2.3 Språkutveckling hos tvåspråkiga barn ................................................................................. 8
   2.4 Statens ansvar för de tvåspråkiga barnen i förskolan ......................................................... 10
   2.4.1 Enkätundersökning gjord av skolverket ........................................................................ 11
   2.5 Pedagogens arbete .............................................................................................................. 11
   2.6 Material för att stödja tvåspråkighet ................................................................................... 12
   2.6.1 Bilder ............................................................................................................................... 13
   2.6.2 Sagor ............................................................................................................................... 13
   2.6.3 Språklekar och sång ....................................................................................................... 13
   2.6.4 Fri lek .............................................................................................................................. 14
   2.6.5 Tema arbete ..................................................................................................................... 14
   2.7 Avslutning .......................................................................................................................... 14

3. Frågeställning .......................................................................................................................... 16

4. Metod ....................................................................................................................................... 17
   4.1 Inledning ............................................................................................................................. 17
   4.2 Val av metod ....................................................................................................................... 17
   4.3 Urval ..................................................................................................................................... 19
   4.4 Genomförande .................................................................................................................... 20
   4.5 Etik ...................................................................................................................................... 22
1. Inledning och bakgrund

Sverige blir ett allt mer mångkulturellt samhälle där det talas många olika språk. Detta leder till att vi i förskolan får allt fler barn som talar två eller flera språk. Som pedagog i förskolan måste man därför förstå vad det innebär att vara tvåspråkig och hur man i förskolan kan arbeta för att främja barnens utveckling till att bli tvåspråkiga. Man måste också ha kunskap om hur man på bästa sätt kan arbeta med dessa barns föräldrar, då de är de viktigaste personerna till att främja barnens tvåspråkighet. Detta har väckt mitt intresse och jag tycker det är mycket intressant att se små barn behärska fler språk än bara ett. Frågor har dock väックス inom mig hur dessa barns språkutveckling ser ut i jämförelse med barn som enbart talar svenska. Som pedagog käns det viktigt att känna till om de tvåspråkiga barnens språkutveckling skiljer sig ifrån de enspråkigas eller om utvecklingen ser likadan ut.

I Lpfö98 går att läsa att förskolan ska sträva efter att varje barn ”utvecklar ett rikt och nyanserat talspråk och sin förmåga att kommunicera med andra och att uttrycka tankar” (http://www.skolverket.se/sb/d/471/url/) ”utvecklar sitt ord- och begreppsförråd och sin förmåga att leka med ord, sitt intresse för skriftspråket och för förståelsen av symboler samt deras kommunikativa funktioner.” (http://www.skolverket.se/sb/d/471/url/) ”I Lpfö98 står det också under förskolans uppdrag att ”förskolan ska bidra till att barn som tillhör de nationella minoriteterna och barn med utländsk bakgrund får stöd i att utveckla en dubbel kulturtillhörighet” (http://www.skolverket.se/sb/d/471/url/) och att ”förskolan ska bidra till att barn med ett annat modersmål än svenska får möjlighet att både utveckla det svenska språket och sitt modersmål” (http://www.skolverket.se/sb/d/471/url/). I dessa rader framgår tydligt hur förskolan ska arbeta för att främja de tvåspråkiga barnens utveckling och jag tycker det vore mycket intressant att titta närmare på om man verkligen arbetar på detta viset ute i förskolan.

1.2 Syfte

Syftet med detta arbete är utveckla kunskap om hur språkutvecklingen sker hos förskolebarn med två eller flera språk och hur jag som pedagog på bästa sätt kan främja dessa barns språkutveckling.

1.3 frågeställningar

Hur utvecklar tvåspråkiga barn sitt språk i jämförelse med enspråkiga barn?

Hur kan jag som pedagog i förskolan främja de tvåspråkiga barnens språkutveckling på bästa sätt?
2. Teorier och forskning

2.1 Inledning

Detta avsnitt kommer ta upp vad som skrivs i litteraturen om tvåspråkiga barn och hur man i förskolan kan arbeta för att främja dessa barns språkutveckling. När det gäller pedagogens arbete kommer olika förslag så som teman och sagor beskrivas och hur man kan arbeta med detta för att främja språkutvecklingen. Jag kommer även nämna hur språkutvecklingen sker hos barn med enbart ett språk. Detta för att jag ska kunna jämföra de tvåspråkiga barnens utveckling i jämförelse med de enspråkiga. Även delar av statens ansvar för de tvåspråkiga barnen kommer komma upp i detta litteraturavsnitt.

2.2 Språkutveckling hos förskolebarn


Barnens grammatiska utveckling kan delas in i tre olika grupper. Den första är när barnen börjar använda sig av ettordssatser, den andra är när de börjar med tvåordssatser och den tredje är avancerat tal. (Arnqvist, 1993)
2.3 Språkutveckling hos tvåspråkiga barn


I en undersökning som gjordes av Taylor (1974), kom han fram till att tvåspråkiga barns språkutveckling inte försenas när det gäller de första ordens inlärning, utan de kommer vid samma tidpunkt som enspråkiga barn lär sig dessa enstaka ord. Även enspråkiga barn är i mycket olika åldrar, då det gäller att kunna säga de första orden och detta är då samma sak när det gäller tvåspråkiga barn. När sedan de tvåspråkiga barnen blir äldre kan det bli så att deras språkutveckling försenas i jämförelse med enspråkiga barn. Detta kan komma när barnens ordförråd accelererar i takt med att de börjar få en förståelse över att begrepp har namn vilket man brukar kalla för ”etikettbegrepp”. Man brukar förklara detta med att de tvåspråkiga barnen får lära sig två olika begrepp för samma sak, vilket leder till att barnen inte minns dessa olika etiketter, lika bra som enspråkiga barn. (Arnberg, 2004)

När det gäller tvåspråkiga individer beror tvåspråkigheten även mycket på i vilken ålder barnen lär sig de olika språken. Lär man sig två språk redan från början så sker detta i stort sett på samma sätt som hos en enspråkig individ, men barn som upphovsstrasser med två språk har dubbelt så mycket att lära. Detta leder till att de tvåspråkiga barnen i regel ligger ett år efter de enspråkiga barnen i början, men om man tittar närmare på det kan man även säga att de ligger före de enspråkiga barnen då de lärt sig mycket på två språk. Barn förstår nästan från början att det är två olika språk med två olika språksystem och det är ovanligt att barn över fyra år blandar ihop de två olika språken. I denna ålder börjar även barn att skapa sig en identitet och växa in i samhällets värderingar.


Håkansson (2003) menar på att de tvåspråkiga barnen inte är summan av två enspråkiga individer, utan är en alldeles egen kategori.

I en undersökning som gjorts om språket hos barn kom man fram till att barn som enbart talat svenska sedan de var små har problem med en viss typ av ordföljd, medan barn som växt upp med ett språk och fått svenska efteråt som barn har problem med en helt annan typ av ordföljd. De barn som då fått både svenska och ett annat språk från födseln har fördelat sig mellan dessa två grupper beroende på vilket språk de haft som starkare språk. Barn som haft svenska som starkare språk passade in i den första gruppen med enspråkiga barn, medan de som haft svenska som svagare språk passade in i den andra gruppen av barn. (Håkansson, 1998)

2.4 Statens ansvar för de tvåspråkiga barnen i förskolan

2.4.1 Enkätundersökning gjord av skolverket


2.5 Pedagogens arbete


I arbetet med de tvåspråkiga barnen, så är det viktigt att man som pedagog inser att man själv är mycket viktig beträffande barnets språkutveckling och viljan till att vilja lära sig det nya språket. En positiv syn gör att det också blir mycket lättare att lära sig.
Det är viktigt att man skapar en trygghet för barnet så att det känner att det vågar uttrycka sig och blir bekräftad för den person som han/hon är. För att kunna göra det här lättast är det viktigt att man så ofta det är möjligt har barnen i små grupper, så att alla vågar yttra sig. Genom det kan man dela upp barnen efter hur långt fram de ligger i sin språkutveckling, vilket kan vara nyttigt för alla barn.

Genom att man som pedagog talar till barnen om allt som man gör så förstår barnen att orden kan användas i olika situationer och de kan genom upplevelsen få orden att bli till begrepp.

http://www.skolverket.se/sb/d/193/url/, 2007-09-01

Både svensk och internationell forskning menar på att om man ska lära sig ett andra språk så måste man få det i ett naturligt sammanhang. För att man ska kunna lära sig ord, uttal och talspråksgrammatik måste man ha ett kontinuerligt inflöde av språket på ett naturligt sätt. De talar då först och främst om de barn som fått ett annat språk i sitt hem och ska lära sig svenska i förskolan (förskolan, 2003)

För att barnen ska kunna lära sig ord måste de få höra dem många gånger om. Detta gör att det blir viktigt att ha rutiner för barnen och att man hela tiden förklarar med språk vad det är man gör. Rutiner är bra för alla barn, men man ska akta sig lite för med rutiner kan barnen gissa sig till vad som ska sägas, utan att de egentligen förstår innebörden i det hela.


2.6 Material för att stödja tvåspråkighet

För att kunna stödja de tvåspråkiga barnens språkutveckling i förskolan ska man hela tiden ha fokus och tänka just språk. Man kan anpassa både leksaker och spel för att få barnen till att behöva kommunicera och prata mycket. Spel kan exempelvis vara spel med frågor som man behöver besvara och leken kan innebära att man rustar en dockvrå till att väcka igång språket. Om man låter miljön i förskolan vara språkstimulerande så får man in detta på ett naturligt sätt. För att kunna få fram språket lite extra kan man ta saker i exempelvis dockvrån och lära barnen vad de heter och säga att man leker med dem. Detta kan man naturligtvis även göra i snickarrummet och andra rum i förskolan också.

http://www.skolverket.se/sb/d/193/url/, 2007-09-01

2.6.1 Bilder


2.6.2 Sagor

Det är även viktigt att jobba med sagor för att utveckla barns språk. Även detta kan göras på olika vis. Genom att arbeta med sagor främjar man barnens språkutveckling på ett lustfyllt sätt, om man som pedagog gör detta med inlevelse och själv anser att sagan är bra. Man kan dels läsa sagor i böcker, men också berätta sagor utan böcker.


2.6.3 Språklekar och sång


Man kan sjunga även om man inte förstår allt av det man säger och det skapar en gemenskap med gruppen.

2.6.4 Fri lek


2.6.5 Tema arbete


2.7 Avslutning

I litteraturen står mycket om tvåspråkighet skrivet, men frågan kring tvåspråkighet går isär mellan olika forskare. En del skriver att tvåspråkiga barn skiljer sig i sin språkutveckling i jämförelse med enspråkiga barn, medan andra menar att det inte skiljer sig mer än mellan olika barn i övrigt. Det finns dock klara direktiv över hur staten ska bemöta de tvåspråkiga barnen och underlätta deras inlärning. Som pedagog stöter man på dessa barn och det går att finna mycket olika tips och idéer över hur man ska arbeta med detta.
Genom att göra observationer på barnen kan man se vad de behärskar och inte, som man sedan kan arbeta vidare med. Det som det trycks mest på är vad viktigt det är att man är tydlig mot barnen. Genom att vara tydlig får dessa barn lättare att förstå vad som sägs, vilket även gäller alla andra barn som finns i förskolan.
3. Frågeställning

Hur utvecklar tvåspråkiga barn sitt språk i jämförelse med enspråkiga barn?

Hur kan jag som pedagog i förskolan främja de tvåspråkiga barnens språkutveckling på bästa sätt?
4. Metod

4.1 Inledning

För att få veta hur detta med tvåspråkighet ser ut i verkligheten också gjordes en undersökning i samband med arbetet. Detta avsnitt kommer handla om vilka metoder jag valt att arbeta med när jag gör min undersökning, men också beskrivningar över varför jag valt just dessa. Undersökningarna kommer också beskrivas hur de genomfördes, för att någon annan ska kunna göra samma undersökning som jag gjort. Det kommer också med beskrivningar på hur jag har gjort detta arbete på ett etiskt vis, på vilket sätt jag valt ut mina intervju personer och hur förklaring på hur tillförlitlig min undersökning är.

4.2 Val av metod

I mitt arbete har jag valt att jag vill använda mig av observation och intervju. Detta beror på att jag tror att jag kommer kunna finna svar på mina frågor och uppfylla mitt syfte på bästa sätt genom dessa metoder.


- Kategorierna ska vara mycket tydliga och man ska direkt se vart någonstans man ska skriva in det man observerar.
- Kategorierna ska utesluta varandra, så att ett visst beteende bara kan passa in på ett ställe i schemat.
• Observationsschemat ska vara gjort på ett sådant sätt att det är lätt för observatören att göra sina registreringar.
Något jag arbetat efter då jag gjorde mitt observationsschema.

Anledningen till att jag valt att göra en observation är att jag anser att jag då kan få se hur barnen använder sina språk i verkligheten och hur pedagogen bemöter detta. Jag använde sedan observationen som underlag, i den intervju jag gjorde med en pedagog på förskolan. Detta för att se om det hon sa verkligen stämde med verkligheten av det hon gjorde.


Tanken var att dessa två olika metoder ska kunna komplettera varandra och bygga upp så att jag fick in ganska mycket material i min undersökning. Detta för att kunna finna svar på mitt syfte och mina frågeställningar till detta arbete.

4.3 Urval


Med tanke på att jag även vill göra en observation på barnen tyckte jag att det passade bäst att göra denna observation på samma förskola som jag intervjuade läraren som ofta kom i kontakt med tvåspråkiga barn. Detta för att jag skulle kunna använda observationen i intervjun.
Anledningen till att jag tog observationen på denna förskola var att jag ville observera de tvåspråkiga barnen i sambel med de enbart svensktalande och då var det lättare om det fanns många tvåspråkiga barn och inte bara ett fåtal.


Den andra förskolläraren är en person jag känt till sedan tidigare och det kändes då som om jag skulle kunna få fram ärliga svar från denne. Det var även lätt att få till en intervju med denna person då även hon visste vem jag var sedan innan. Jag tror det finns både positiva och negativa sidor av att välja någon man känner sedan innan, men i mitt arbete kändes det som om de positiva sidorna övervägde.

Efter att jag gjort dessa intervjuer insåg jag att jag hade lite för lite material och tog därför kontakt med ytterligare en förskollärare som haft mycket kontakt med tvåspråkiga barn. Anledningen till det var att jag ansåg att en lärare med stor erfarenhet av tvåspråkiga barn kunde bidra mest till detta arbete.

4.4 Genomförande

Jag började detta arbete med att läsa in mig på ämnet jag valt, för att känna att jag hade att jag hade en grund att stå på då jag gick ut och gjorde min undersökning. Sedan tog jag tidigt kontakt med en förskollärare som jag ville intervjuar och ett annat ställe där jag ville göra min observation och min andra intervju. När jag väl hade gjort dessa undersökningar insåg jag att jag hade fått lite för lite material och tog då kontakt med en tredje pedagog, som jag fick göra min intervju med. Jag bestämde ett datum ihop med alla tre då vi kunde träffas, efter att jag hade läst litteraturen och satt in mig i ämnet.

Denna intervju gjordes inne i själva verksamheten. Barnen hade haft vila innan och därför var det bara några stycken av dem uppe. Vilket gjorde att det gick bra att genomföra den i själva barngruppen.


Jag hann då göra observationer på barnen under frilek, samling, utelek och lunch, vilket jag tyckte var bra för att få med olika vardagssituationer i förskoleverksamheten. Jag försökte under hela observationen smälta in i omgivningen och inte ta någon plats. Detta för att jag ville observera barnen i sin vanliga miljö och inte hur deras beteende var gentemot mig.

När jag gjort min observation var det dags att göra en intervju med en av pedagogerna på denna förskola. Jag har valt att kalla denna pedagog för nummer ett i mitt arbete.
Vi satte oss i ett rum som var avsett som mötesrum. Jag valde att även spela in honom, för att lättare kunna ha ögonkontakt och få en mer personlig intervju och slippa hinna med att skriva ned det som sades. Även här ställde jag frågorna i tur och ordning efter varandra, men det dök också upp en del nya frågor efter vägen. Dessutom tog jag till några av de frågor jag ställt till den första person jag intervjuade, som jag tyckte kändes bra och relevanta att ställa även i detta fall.

Även här gick vissa frågor i varandra och jag fick svar på vissa saker innan jag hann ställa frågan. Jag ställde den ändå, på grund av att pedagogen kanske hade något ytterligare att tillägga.

Egentligen skulle jag inte ha gjort en tredje intervju, men då jag kände att jag hade lite för lite material, så bestämde jag mig för att intervjuja ytterligare en person. Denna lärare har jag valt att kalla för nummer tre i arbetet. Vi träffades på förskolan och tog vår intervju inne i pedagogernas rum, där de sitter vid sin rast. När vi var där var det inga andra pedagoger där, utan vi fick sitta där själva. Även denna intervju blev inspeland och jag ställde mina frågor efter varandra precis som jag gjort vid de övriga intervjuerna.

Här dök det också upp andra frågor under tiden och jag stödde mig även på frågor som kommit upp under föregående intervjuer. Intervjun flöt på liknande de andra, utan några speciella skillnader.

Efter detta var mina undersökningar klara och det var dags att sätta sig och bearbeta det hela och hitta skillnader och likheter mellan de olika pedagogerna och observationen.

4.5 Etik


För att göra mitt arbete på ett etiskt korrekt sätt kommer jag i min intervju del inte på något vis tala om vilka de två lärare jag intervjuat är. Jag kommer därför kalla dem för lärare ett, två och tre och även berätta att de arbetar på en varsin förskola i mellan Sverige. På det viset
kommer de kunna känna sig säkra på att man inte kan lista ut vilka de är efter att ha läst denna rapport. I min observation av barn kommer jag vara lika diskret så att man inte kommer kunna härleda vilka barn som deltagit i min studie. Barnen som deltar i min observation kommer jag bara kalla för en pojke eller en flicka, för att man inte ska kunna få fram vilket barn det rör sig om.

Jag har även sett till att upplysa de lärare jag talar med att deras identitet inte på något vis kommer avslöjas. Detta gjorde jag redan då jag bokade intervjun för att lärarna skulle veta på vilket sätt detta skulle skrivas, någonting som Bell (2000) påpekar är viktigt att man gör.

Jag såg även till att få föräldrarnas godkännande på att jag fick observera deras barn. Då jag skulle observera gruppens barn såg jag till att sätta upp en lapp på förskolan och förklara vem jag är, vad jag skulle göra och på vilket sätt det skulle användas. Jag var även noga med att skriva att barnens identiteter inte på något vis skulle framgå i det färdiga arbetet. På lappen skrev jag också att föräldrarna fick ringa om de hade några invändningar mot detta eller om de hade några frågor.

4.6 Reliabilitet och validitet


Jag har fått ta del av hur det ser ut på de tre ställen som jag besökt, men om jag gjort min undersökning på några andra förskolor kanske resultatet skulle se helt annorlunda ut. För att få en så verklig bild som möjligt i detta arbete valde jag att göra två intervjuer med två förskollärare på två olika förskolor med mycket tvåspråkiga barn och en på ett ställe med ett fåtal tvåspråkiga barn.
Detta för att kunna få en lite mer tillförlitlig bild över hur det ser ut i samhället. På vissa förskolor finns det många tvåspråkiga barn och på andra finns det bara ett fåtal eller inga alls.

För att man skulle kunna få en rättvis bedömning skulle man behöva intervjuva väldigt många förskollärare runt om i Sverige och dessutom göra observationer på en mängd olika ställen. På det viset skulle man kunna få en mer rättvis bedömning över hur detta med tvåspråkighet ser ut runt om i landet.

Den undersökning som jag gjort lyckas inte med detta, men den kanske ändå kan väcka ett intresse hos människor att börja fundera över detta med tvåspråkighet i förskolan och forska vidare. Detta för att få fram en mer rättvis bedömning över hur man ser på tvåspråkighet i förskolan och hur man som pedagog kan arbeta för att främja dessa barns utveckling. Vilket jag anser är viktigt att man som pedagog har med sig.

Min observation sker även bara under en förmiddag och detta kan också göra att det inte blir lika tillförlitligt. Antingen kan det bli så att man kommer ut en dag då pedagogerna inte alls har tid att bemöta barnen som de kanske vill, eller så kan det också bli så att pedagogerna anstränger sig mycket mer, bara för att de vet att man är närvarande. Det är sådan man också måste ha med sig då man gör en observation som bara är vid ett enstaka tillfälle.

Reliabilitet är ett mått över hur tillförlitligt ett instrument eller tillvägagångssätt är för att ge samma resultat vid olika tillfällen, men i övrigt lika omständigheter (Bell, 2000).

Jag känner att mitt arbete har en god reliabilitet. Jag har använt mig av två olika typer av instrument, för att kunna komplettera dessa med varandra. Jag valde att ställa samma frågor till alla tre pedagogerna för att stärka reliabiliteten i min undersökning. Skulle någon annan göra samma intervjuer med mina tre pedagoger tror jag att de skulle få fram nästan samma resultat som jag kommit fram till.

Enligt Patel och Davidson (2003) är det viktigt att man inte ställer ledande frågor och kontrollerar så man har uppfattat svaren korrekt under en intervju. De frågor som jag förberett innan kände jag var öppna och inte ledande, men då jag inte är van att intervjuar sedan tidigare var det svårt att låta bli vissa ledande frågor och kontrollera så man förställt allting rätt. Skulle då någon annan göra om detta, som sedan tidigare var van vid att intervjuar skulle troligtvis han/hon få fram ett resultat med högre reliabilitet.
Skulle jag göra om min undersökning skulle jag troligtvis låta personen kontrollera det jag skrivit innan jag lämnade in det, för att se att jag uppfattat honom/henne rätt.

4.8 Avslutning

I detta kapitel har jag beskrivet hur jag ska göra för att komma fram till ett resultat i min undersökning. Undersökningen gjordes i form av en observation och tre stycken intervjuer med förskollärare.

5. Resultat

5.1 Inledning

Efter intervjuer och observation var det dags att se om jag kunde få fram ett resultat. Detta kapitel kommer handla om de svar jag fick av lärarna, men också hur dessa ställde sig i jämförelse med varandra. Observationen kommer också in under detta kapitel och bekräftar eller skiljer sig ifrån det som pedagogerna säger. Tvåspråkigheten beskrivs på olika vis av lärarna och förslag förekommer om hur man som pedagog kan jobba med tvåspråkiga barn.

Alla tre förskolepedagogerna hade kommit i kontakt med tvåspråkiga barn. Pedagog ett hade gjort detta mycket under senare år, medan pedagog två visserligen hade kommit i kontakt med tvåspråkiga barn, men inte lika mycket. Pedagog tre hade också kommit i kontakt med dessa barn ganska många gånger under senare år.

Under observationen var detta en fråga som blev bekräftad då jag observerade dessa barn i samspel med de enbart svensktalande barnen.

5.2 De tvåspråkiga barnens språkutveckling i jämförelse med enbart svensktalande barn

I intervjuerna med de olika pedagogerna framkom att de barn de talade om hade ett annat språk i hemmet och skulle lära sig svenska på förskolan. De hade alltså inte haft någon svenska innan. Pedagog ett menade att det naturligtvis skiljer sig då de tvåspråkiga barnen ska lära sig två olika språk medan de enspråkiga barnen enbart ska lära sig att tala ett språk. De lär sig ett språk i hemmet, medan de ska lära sig svenska på förskolan. Förskolans uppgift är att lära barnen svenska och det ska ske genom deras kamrater och de vuxna på förskolan. Som det är idag blir det allt fler barn med annat modersmål och då kan det vara svårt att hinna lära barnen det svenska språket. De har då inte samma möjligheter till att få pedagogerna som förebilder som de annars skulle ha.

Pedagog två i sin tur menade att barnen hade mycket lätt för att lära sig språket och gjorde det otroligt snabbt. Det som kunde märkas var då barnen är borta från förskolan under en längre period, så kunde de fort tappa svenska språket.
Detta kunde exempelvis röra sig om sommarlov eller vid jullovet. Då såg denne pedagog att barnen även gick väldigt snabbt tillbaka, men sedan behövdes det bara några dagar på förskolan, så var barnen inne i språket igen.


De hade haft barn från exempelvis Polen som lärt sig svenska mycket snabbt, medan de haft barn från Kina som haft mycket svårare för språket. Det hade också betydelse om båda föräldrarna talade ett annat språk än svenska, eller om man hade en svensktspråkiga förälder i hemmet och en förälder med ett annat språk. Om man hade båda delar i hemmet hade barnen också mycket lättare för att lära sig språken.

Även pedagog nummer ett talade om att det berodde mycket på vilket land föräldrarna kommer ifrån. De hade haft barn från Tyskland som lärt sig språket mycket snabbt, medan barn som talade arabiska hade mycket svårt för att lära sig svenska språket.

Under observationen framkom att det var skillnader mellan svensktspråkiga och tvåspråkiga barn. De tvåspråkiga barnen var mer tysta och hade inte samma språkliga förmåga som enspråkiga barn i samma ålder. Barnen uttryckte sig inte på samma sätt i ord vare sig till vuxna eller till kompisar. Däremot tog ett av barnen till sitt hemspråk i leken, vilket inte gjorde de enbart svensktspråkiga barnen någonting, utan de svarade pojken på svenska.

Flera av de tvåspråkiga barnen hamnade även mycket lätt i konflikter med både vuxna och barn, vilket inte de enspråkiga barnen gjorde. Exempel på detta var en pojke med den fria leken, som hela tiden förstörde för de andra barnen som lekte. En pedagog sa då till mig att han alltid förstör. En annan pojke hade mycket svårt att sitta still under matsituationen och blev till slut avvisad från matbordet, så att han fick gå in och sätta sig i ett annat rum.
En tredje situation var då samma pojke som vid matbordet busade till sig vid samlingen, så att han även då fick lämna rummet och inte vara med och delta.

Enda tillfället under dagen som man kunde märka att det inte fanns skillnader var när barnen var ute. Då lekte barnen ihop och sprang omkring i olika lekar.

5.3 positiva och negativa sidor av tvåspråkighet

Alla tre pedagogerna var överens om att det bara var positivt med att lära sig två olika språk, bara att man lärde sig dessa ordentligt.

Pedagog ett menade på att det var positivt med tvåspråkighet bara att man lär sig båda språken ordentligt, så att man inte blev halvspråkig i båda sina språk, då blev det ett handikapp i stället, vilket denne pedagog menade på att det tyvärr blir ibland.


De valde att ta hjälp av en modersmålslärare när de startade upp som talade just om vad viktigt det är att vara tydlig. Pedagog två kan inte se någonting negativt för barnen med att få två olika språk. Hon menade dock att det kan vara mycket viktigt för dessa barn att få behålla sitt modersmål också. De hade då haft en pojke från Ryssland och valt att ta in hans musik och sådant i undervisningen för att främja även hans modersmål.

Pedagog tre höll med de övriga att det bara var positivt att barnen fick två olika språk, men som lärare ett också sa, blir det negativt om de bara blir halvspråkiga. Denna pedagog nämnde också att det som kan vara negativt med två språk, är att barnen skapar sig en identitet med hjälp av språket. Dessa barn kan få svårt med det då de inte känner vart de egentligen tillhör, om de tillhör sitt modersmål eller svenskan. Detta kan då bli negativt för vissa barn.
5.4 planer över hur man ska arbeta med tvåspråkiga barn

Ingen av förskolorna hade någon plan över hur man skulle jobba med de tvåspråkiga barnen.

Pedagog tre hade aldrig funderat över att man kunde ha en plan över detta arbete, medan lärare nummer två menade att det först var under senare tid man fått dessa barn till förskolan och därför hade man inte varit i behov av detta tidigare. På denna förskola tog man hjälp direkt av en moderstålslärlare från en skola i närheten för att få tips och råd.

5.5 Pedagogens arbete med de tvåspråkiga barnen

Alla tre pedagoger var eniga om att det viktigaste i deras arbete med de tvåspråkiga barnen var att tala tydligt. Barnen behövde mycket tydlighet för att förstå vad som skulle göras och vad som sades. Detta var även någonting som kom fram under observationen.

Under denna förmiddag skulle några barn hålla på med deg och några andra skulle måla. Flera stycken av de tvåspråkiga barnen behövde ha förklarat flera gånger innan de förstod vad de skulle göra. De hade mycket svårt när pedagogen förklarade i grupp, utan behövde ha förklarat av en pedagog öga mot öga.

Pedagog ett sa också att han talade lite extra med de barnen och belyste just vad vad viktigt det är med tydlighet. Lärare tre höll med om detta, men tar även upp att hon försökte se att barnen verkligen förstått vad hon sagt också. Hon försökte även ta hjälp av kroppen och olika tecken för att få barnen att få en förståelse över vad hon menade. Det som också var viktigt är att sätta ord för allt man gjorde.

Om barnen exempelvis klädde på sig eller skulle bytas på, så var det viktigt att hela tiden prata och berätta vad man gjorde. Detta för att barnen ska ha lättare att finna språket. Hon försökte även ta lite extra tid för de här barnen. Vid den fria leken exempelvis kunde hon få en chans att sätta sig och exempelvis pussla med ett barn eller titta på bilder och då tala om vad de såg.

Detta talade pedagog två om också både det att man får sätta sig lite extra tid med dessa barn och hon nämnde att det efter vilan brukade vara ett lysande tillfälle att sätta sig en stund och prata med dessa barn. Hon tog också upp detta med att hon satte ord för vad som gjordes hela tiden och upprepade ord om och om igen. Detta för att barnen till slut skulle lära sig vad orden betydde.
Under observationen framkom det vad viktigt det är att man är tydlig, men under denna förmiddag hade man inte tid att lägga ned lite extra på något barn. De flesta av de tvåspråkiga barnen på förskolan var 15 timmars barn och var då där mellan nio till tolv varje dag. Under denna tid hade man som mest av barn och rörigast miljö.

5.6 Tillgång till modersmålsstöd

Ingen av förskolorna hade modersmålsstöd till sina elever eller kunde erbjuda dem detta. Det var inte heller så att någon av förskolorna varit med om att föräldrar frågat efter detta. Pedagog två menade på att detta var borttaget mer och mer från skolan också. Det barnen hade var sina föräldrar som talade deras modersmål.

På denna förskola brukade det bli så att barnen ändrade sitt språk så fort föräldrarna kom till förskolan och det pedagogerna då försökte med var att fråga barnen om vad mamma eller pappa sa, så att barnen fick förklara detta på svenska. Detta för att pedagogerna skulle kunna bemöta det som sades. Senare började även föräldrarna byta till svenska då pedagogerna var med, för att få pedagogerna med i samtalet.

Pedagog ett i sin tur sa att de inte kunde erbjuda modersmålsstöd, men ibland fick de ut praktikanter till förskolan med annat modersmål. Detta var någonting de hade när denna intervju gjordes. Hon kom ifrån SFI (Svenska för invandrare) och var ute för att själv lära sig svenska. Hennes modersmål var persiska och hon var på förskolan tre dagar i veckan vilket gjorde att hon dels fick en chans att lära sig svenska och hon kunde i sin tur hjälpa pedagogerna med barnen som också hade detta modersmål. Det hade även varit ute andra tjejer som haft andra modersmål och som de kunde hjälpa varandra med.

5.7 Samarbetet med föräldrarna till de tvåspråkiga barnen

Pedagog två beskrev att samarbetet med de tvåspråkiga barnens föräldrar fungerade mycket bra och de var tacksamma över att personalen var klara och tydliga. Det hon kunde känna ibland var att föräldrarna kände sig underlägsna personalen, då de inte riktigt kunde det svenska språket.
Dessa föräldrar hade de dock haft kontakt med ett år då denna intervju gjordes och då kunde man istället skratta och mysa tillsammans, åt det och föräldrarna kunde även lära pedagogerna saker som barnen sagt. Föräldrarna hade även läst på SFI så deras svenska hade blivit mycket bra, vilket gör att allting bara blir lättare.


De har ofta andra normer och värderingar än vad man har i Sverige och det är inget problem med samarbetet menar pedagog ett, men är det så att vi i Sverige säger att vi kommer klockan nio så kommer vi klockan nio. Så är det inte i alla andra länder och vi tycker att man ska komma och passa tider och sådana små saker, men det är ju så att vi har olika syn på detta.

Pedagog tre menade också att de har ett gott samarbete med föräldrarna, men att det ibland kunde vara svårt med språket. Här framkom samma sak som pedagog ett sade att man inte vet om föräldrarna förståd det som sades eller inte. De sa att de förståd, men när saker sedan exempelvis inte var medskickat ändå, kunde personalen fundera över om de verkligen förstått. Även här framkom det med att man har olika normer och värderingar i olika kulturer och att det då kan bli fel med exempelvis tider. Annars fungerade samarbetet med föräldrarna mycket bra och man hade bjudit in barnens föräldrar i gruppen att berätta om sitt hemland, för de andra barnen. Detta för att skapa en förståelse över varför alla inte ser likadana ut och talar likadant, men också för att stärka barnen och göra dem stolta över deras ursprung.

Pedagogerna talade med dessa föräldrar på samma vis som de gjorde med de enspråkiga barnens föräldrar och upplyste dem om saker som skedde i förskolan och saker som de behövde ha med sig.

5.8 Förändringar av arbetet med de tvåspråkiga barnen

Alla tre pedagogerna skulle vilja förändra arbetet med de tvåspråkiga barnen, om de hade möjligheten. Pedagog ett ville att dessa barn skulle få komma till mindre barngrupper. Som det är nu är det 16 stycken barn i barngruppen och denna pedagog skulle vilja halvera den siffran, så att det bara skulle vara åtta stycken. Hon menade på att det händer så mycket nytt för barnen då de kommer till förskolan. Dels är det nya måltider mot vad de är vana vid och sedan ska de lära sig ett helt nytt språk och ingen talar det språk de är vana vid. Denna situation kan man försöka tänka sig in i själv, även om barn har lättare för att lära sig vore det ändå bättre om de fick smålta in i gruppen sakta, med någon vuxen mer nära och lugnare.

Pedagog tre skulle också vilja minska på barngruppens storlek för att känna att hon skulle hinna med de tvåspråkiga barnen mer än vad hon gjorde idag. Idag bestod barngruppen av 16 barn där fyra stycken var tvåspråkiga. Hon menade på att det skulle räcka om gruppen bestod av sju till åtta barn istället. Hon ansåg också att det vore bra om barnen fick tillgång till modersmålsstöd, för att stödja dem även i detta språk. Barnen skulle ha lättare att lära sig svenska om de hade någon som dessutom behärskade deras modersmål, men naturligtvis det svenska språket också.

Pedagog ett säger i sin tur att han inte skulle vilja ha så många tvåspråkiga barn i varje grupp. Om det är så att man ska ha barn med andra språk, vore det bra om det bara var ett eller ett par stycken i varje grupp, idag har de fem till sex stycken. Inne på småbarnsavdelningen bestod 70 % av gruppen av barn med annat modersmål. Det kan då bli väldigt fel, då barnen var på förskolan för att lära sig svenska, av både pedagoger och kompisar. Pedagogerna hann inte med alla barn och kompisarna talar också ett annat modersmål.

Han tar även upp att det annars skulle vara bättre att enbart ha ett annat språk, som exempelvis en förskola hon gjort studiebesök på, som var svensk-somalisk.
På den förskolan fanns det då både svensktalande pedagoger, men även somaliska som gjorde att man använde sig av båda sina språk i förskolemiljön.


5.9 Avslutning
Under detta kapitel har ni kunnat läsa hur jag kom fram till mitt resultat i undersökningen. Här beskrivs hur olika förskollärare ser på tvåspråkighet och hur de arbetar för att främja dessa barns språkutveckling. I denna del har man även kunnat läsa om hur förskolpedagogerna upplever mötet med de tvåspråkiga barnens föräldrar och de problem som kan uppstå i denna kontakt. Pedagogerna beskriver själva hur de ser på tvåspråkighet och dess positiva och negativa sidor. De berättar också om den saknad av modersmålsstöd som är på deras förskolor och hur de skulle vilja förändra sitt arbete med tvåspråkiga barn.
6. Resultatdiskussion

6.1 Inledning

Efter att jag nu satt in mig i detta ämne både genom litteratur, men också genom en 
undersökning var det alltså dags för mig att få uttrycka mig hur jag tycker och tänker kring 
ämnet. När jag började med detta arbete hade jag en bild av att de tvåspråkiga barnen 
utecklade sitt språk på ett annat sätt än vad enspråkiga barn gör. Jag visste dock inte om det 
verkligen var så och på vilket sätt det i sådana fall var. Jag kände också att jag ofta stött på 
dessa barn inom förskolan, men jag visste inte hur jag som pedagog skulle bete mig för att 
bemöta dessa barn på bästa sätt.

6.2 De tvåspråkiga barnens språkutveckling

Arnberg (2004) skrev i sin bok att de tvåspråkiga barnen utvecklade de första orden ungefär 
samtidigt som de enspråkiga barnen, men sedan kunde deras språkutveckling bli lite försenad, 
då de ska lära sig två språk istället för ett. Under min undersökning framkom att pedagogerna 
enbart hade barn med ett annat språk i hemmet och skulle lära sig svenska på förskolan. I och 
med att pedagogerna inte kunde barnens modersmål var det svårt för dem att säga hur deras 
språkutveckling inom modersmålet såg ut, även om de försökte tala med föräldrarna om detta. 

I min undersökning talade pedagog ett och tre om att det naturligtvis är skillnader mellan de 
tvåspråkiga barnens språkutveckling och de enspråkiga, då de tvåspråkiga barnen ska lära sig 
två språk istället för ett. I undersökningen kom jag fram till att flertalet av de tvåspråkiga 
barnen var sena i sin svenska språkutveckling, men att man som pedagog inte kunde säga hur 
deras språkutveckling såg ut i modersmålet. När jag läser om de tvåspråkiga barnens 
språkutveckling och efter att ha gjort min undersökning, så tror jag att mycket av detta kan 
stämma. Efter att ha gjort min undersökning och läst litteratur har jag förstått att de 
tvåspråkiga barnens språkutveckling kan bli lite senare, men att man som pedagog kan göra 
mycket för att stödja dem.

Under mina intervjuer med olika förskollärare fick jag fram att de jobbade med 
språkutvecklingen för tvåspråkiga barn, men ingen av förskolorna hade någon plan över hur 
man egentligen skulle arbeta.
Annars brukar det finnas planer runt om på förskolorna kring hur man ska arbeta med barn i olika utsatta situationer, men inom detta fanns det överhuvudtaget inte. Alla tre pedagogerna talade om för mig att detta med tvåspråkiga barn är någonting som har ökat i väldigt snabb takt i förskolan under de senaste åren och därför har man ännu inte hunnit tänka ut speciella planer eller speciella förhållningssätt till dessa barn. Detta är ju någonting man kan se på samhället i stort, att Sverige har under senare år tagit i mot mycket invandrarfamiljer, som har ett annat språk och kultur än vad vi har. För att då på bästa sätt bemöta dessa barn tror jag att vi måste ha speciella planer över hur vi ska arbeta. Genom att ha förhållningssätten uppskrivna, så skulle det också bli enklare för alla pedagoger att veta hur de på bästa sätt skulle kunna underlätta för barnen.

På hemsidan (http://www.oph.fi/svenska/pageLast.asp?path=446,473,22131,22136,22184,22986,23120, 2007-09-08) stod att läsa att det beror lite på när barnen lär sig sina två olika språk, hur språket utvecklas. De tre olika pedagogerna som jag intervjuade, talade om att de flesta barn kom till förskolan med sitt modersmål och skulle lära sig svenska på förskolan. Jag upplever att de barn som vi främst möter i förskolan är de som har ett annat modersmål i hemmet och ska lära sig svenska i förskolan. Sedan finns det även de barn som fått med sig båda sina språk från början och hört dessa sedan de var nyfödda, vilket ingen av pedagogerna i min undersökning nämnde. Dessa barn tror jag också har lättare för att bli duktiga i båda sina språk.


Även om man som pedagog inte kan barnens modersmål, så har man alltid barnens föräldrar och enligt mig skulle de även få tillgång till detta i förskolan. Detta för att på bästa sätt kunna främja deras språkutveckling.

I litteraturen (Arnberg, 2004) nämns att det finns en oro hos föräldrar att barnen inte ska lära sig något språk eller att de ska blanda ihop sina två olika språk. Denna oro fick förmedlade även pedagog ett, då han sa att det är positivt med tvåspråkighet bara man lär sig båda sina språk ordentligt, så man inte blir halvspråkig i båda sina språk. På det viset kan det bli ett handikapp istället. Denna oro tror jag finns hos pedagoger i allmänhet och visst är det negativt om barnen inte får något språk. Språket är ju bland det viktigaste vi har och utan det har vi svårt att kommunicera med varandra, så den oron kan jag ha förståelse över.


I en undersökning av Taylor (Arnberg, 2004) kom man fram till att de tvåspråkiga barnens första ord kom ungefär samtidigt som de enspråkiga barnens, men att de tvåspråkiga barnen senare kunde bli lite sena i sin språkutveckling. Under mina intervjuer kom det också fram att dessa barn kunde ha mindre av det svenska språket. Alla tre pedagogerna hade barn med annat modersmål i sina grupper, vilket ledde till att de lärde sig svenska som andra språk. Pedagogerna hade då svårt att veta vad barnen kunde på sitt modersmål, för att kunna avgöra hur hela deras språkutveckling såg ut. Pedagog tre menade på att ef tersom barnen lärde sig två språk samtidigt, så kunde det verka som att de kunde mindre, men hade de kommit längre än de flesta enspråkiga barn, om man lade ihop deras språk. Inte heller här ser jag vart problemet egentligen ligger. Om man är medveten om detta som pedagog, tror jag man kan ha detta i baktanken och bara ha lite extra koll så att de inte hamnar för långt efter.

6.3 Statens ansvar för de tvåspråkiga barnen


6.4 Pedagogens arbete med de tvåspråkiga barnen


I min observation märkte jag att den pojken hade svårt att ta till sig instruktioner i grupp och behövde ha dem förklarat för sig enskilt, för att kunna förstå, vilket jag tror att man som pedagog kan ha svårt att få tiden att räcka till.


När jag gjorde min intervjuer med pedagogerna frågade jag om de skulle vilja förändra någonting i sitt arbete med de tvåspråkiga barnen. Svaret blev då att de först och främst skulle vilja ha mindre grupper för att lättare hinna med dessa barn. Som det står på hemsidan är det viktigt att man delar in barnen så ofta som möjligt i mindre grupper för att de ska våga yttra sig och bli bekräftade för den person de är (http://www.skolverket.se/sb/d/193/url/).

Jag tror att detta egentligen gäller alla barn. I media talas det mycket om att barngrupperna är för stora vilket jag även känt av när jag varit ute på VFU. Jag tror speciellt dessa barn som behöver lite extra stöd av en vuxen person, drabbas av att grupperna är så stora som de är. Som pedagog har man inte riktigt den tid som man skulle vilja. att sätta sig ned lite extra med dessa barn och främja deras språkutveckling på olika vis.

Både under observationen och i andra situationer har jag upplevt det som om dessa barn behöver få lite egen tid med en pedagog och inte göra allting tillsammans i grupp.

Genom att bara sätta sig med ett barn kan man försöka få igång en dialog och det är även lättare för barnet att börja öppna upp, än vad det är i en stor grupp.
6. 5 Föräldrakontakt med tvåspråkiga barn


Jag tror dock att man behöver bygga upp en stark kontakt med dessa föräldrar, så att de vågar fråga om det är så att de inte förstår. Under mina intervjuer fick jag en känsla av att detta var någonting som pedagog två hade jobbat hårt med och därför lät det som deras kontakt med föräldrarna var mycket bättre än vad det var hos de andra pedagogerna.

Jag anser att man behöver lägga ned lite extra tid på dessa föräldrar, så att också de kan känna sig trygga i att lämna sina barn på förskolan, även om de vet att barnen inte förstår vad som sägs. Det räcker att själv tänka sig in i den situationen. Alla som har barn kan föreställa sig hur det vore att åka till andra sidan jorden och lämna sitt barn på en vilt främmande plats, där man inte alls förstår vad som sägs. I sådana situationer kunde man även ta in en tolk sa pedagog två, vilket jag tror kan vara nyttigt bara för att skapa en trygghet hos föräldrarna.


Under observationen hann jag vara med om några hämtningar och lämningar och jag var lika fascinerad över alla barnen som bytte från modersmålet med sina föräldrar till svenska på förskolan. Att små barn kan känna av vilket språk de ska använda och göra det på rätt sätt gör mig otroligt imponerad och istället för att se detta med tvåspråkigheten som negativt, anser jag att man verkligen ska lyfta fram det otroliga med dessa barn.
6.6 Avslutning

När jag började detta arbete hade jag till syfte att ta reda på om de tvåspråkiga barnens språkutveckling skillde sig ifrån de enspråkiga barnens. Jag skulle också ta reda på hur jag som pedagog kunde arbeta för att underlätta dessa barns språkutveckling.

Jag känner att jag funnit ett svar på dessa frågor, vilket också var meningen med arbetet. De tvåspråkiga barnens språkutveckling skiller sig från enspråkiga barn, men skillnaderna är inte större än vad språkutvecklingen även kan vara hos enspråkiga barn.


I Lpfö 98 står klart och tydligt att barnen ska få en chans att utveckla båda sina språk, vilket jag upplever inte är verklighet efter mina intervjuer och litteraturstudier.

6.7 Förslag till fortsatt forskning

Skulle jag eller någon annan läsa vidare inom detta ämne, skulle jag tycka att det vore mycket intressant att titta närmare på hur staten ställer sig kring detta med tvåspråkighet och de tvåspråkiga barnens rättigheter, till båda sina språk. Lpfö 98 säger en sak, medan verkligheten säger en helt annan, ska det vara så?

Enligt Lpfö 98 ska barnen få tillgång till sitt modersmål, medan jag i mina intervjuer kommit fram till att så inte är fallet. Hur ser det egentligen ut på förskolorna med modersmålsstöd?
6.8 Slutsats

Min slutsats med detta arbete kom att bli, att de tvåspråkiga barnens språkutveckling ser lite annorlunda ut, och att man som pedagog kan göra mycket för att underlätta deras språkutveckling. För de pedagoger som arbetar med tvåspråkiga barn, skulle jag vilja säga att nyckelordet är att vara tydlig. Genom att man är tydlig och ser till att barnen har förstått det man sagt, så tror jag man på bästa sätt underlätta deras språkutveckling.
7. Litteratutförteckning

Böcker

Bell, J (2000) Introduktion till forskningsmetodik. Lund: studentlitteratur

Internet:

http://www.edu.fi/svenska/pageLast.asp?path=499,473,22131,22136,23130,24021
http://www.edu.fi/svenska/pageLast.asp?path=499,473,22131,22136,23130,24017
http://spa-ros.se/content/files/documents/forvrapp49.pdf
http://www.skolverket.se/sb/d/193/url/
http://www.skolverket.se/sb/d/193/url/
http://www.skolverket.se/sb/d/471/url/
http://www.skolverket.se/sb/d/193/url/
Intervju med lärare två

- Har du kommit i kontakt med tvåspråkiga barn?
  - Ja. Inte så många, men några stycken.

- Hur upplever du de tvåspråkiga barnens språkutveckling i jämförelse med de enspråkigas?

- Då talar du om barn som enbart har ett annat språk i hemmet?
  - Ja, bara de som har ett annat språk hemma ja. De barna som började här hos oss de hade inget svenskt språk i höstas då de kom till oss eller förra året då. Utan det var bara kurdiska, så lite hjälp hade vi då av att mamman och pappan talade hjälplig svenska, men som sagt var de snappar det väldigt bra.

- Känner du att det finns positiva och negativa sidor av tvåspråkighet?

       Just den biten, men när vi startade upp här förra året tog vi hjälp av en tvåspråkig lärare eller hemspråkslärare från en annan skola. Så hon var här lite grann och pratade just om vad viktigt det är med tydligheten och är det så att
föräldrarna inte har någon förstård vad vi säger någonting så finns det ju tolkar att ta hjälp av. Så att man kan möta barnet bättre.

- **Är det till barnet du tänkte då eller föräldrarna?**


- **Har ni på denna förskola någon plan på hur ni ska jobba med de två språkiga barn?**


- **Men ni har ändå haft några?**

- Ja vi tog ju hjälp av skolan då. Det har vi faktiskt

- **Hur arbetar du som pedagog med tvåspråkiga barn?**

- Det är ju det här som jag sa då med att tydligheten och att hela tiden upprepa samma ord.

Ta hjälp även utav kroppen och även att man försöker som nu är det ett perfekt läge då man kommer upp från vilan vi har ju då en tjejer med oss här uppe som då kom förra året där man då kan sätta sig ned och framförallt pussel, där man har häst, man har ko och de här sakerna liksom men sedan är det ju mycket så att man ser att de förstår någorlunda så att man inte bara tar dem och lyfter iväg dem. Om man ska ut på toaletten och sådana här saker, utan att man hela tiden säger att nu går vi på toaletten och hela tiden upprepar. Men de är jättessnabba.
Har barnen någon tillgång till modersmålsstöd här på förskolan?

Neej, Det har de inte. Utan det de har då är ju sina föräldrar och ofta är det ju så att föräldrarna pratar ju sitt hemspråk väldigt mycket i hemmet. Det som har varit här hos oss här är ju att ofta t.ex. om vi säger att mamma kommer och ska hämta ”kalle” nu då så börjar ju ofta han direkt att prata sitt hemspråk och att då även mamman pratar det och där har vi liksom gått in och säger vad säger hon eller vad så han, så att vi får förklarat så att vi kan gå in där.

Från barnet?

Ja, så att vi liksom då får så att vi kan möta vad det är de säger och sådana här saker. Och att idag så försöker ofta föräldrarna då de kommer hit till förskolan om det är så att de börjar prata ryska eller kurdiska, så ändrar ju mamman eller pappan om då till svenska för att vi ska kunna förstå, så att inte vi blir utanför i deras prat. Men nåt hemspråk alltså, det är borttaget

Är det kommun?

Jag vet inte om de kan få det på något sätt, men det är inte, jag tror att skolan har tagit bort det också.

Ni informerar i alla fall inte om det?

Nej, ingenting sådant.

Och det är aldrig föräldrar som frågar?

Nej, nej det är det inte.

Hur fungerar samarbetet med de tvåspråkiga föräldrarna?

Erfarenhetsmässigt, det jag har av det här är att det fungerar väldigt bra. De är väldigt tacksamma över att vi är klara och tydliga och allt det här. Det man kan känna ibland är att de känner sig lite grann i underlägsna mot oss. Att de ofta kanske känner sig

- **Skulle du på något vis vilja förändra hur ni bemöter de tvåspråkiga barnen här på förskolan?**

- Det jag först och främst skulle vilja är att de fick hamna i mindre barngrupper. När de kommer för på något vis så tror jag att vi ska tänka oss in i hur nu har barn lättare för att ta sig in i miljöer än vad vi har, men om man möter, om man själv tänker efter om man skulle möta folk som inte pratar mitt språk och det händer massa saker, först och främst är det nya måltider mot vad man är van vid, och är man då en barngrupp på 16 stycken barn, så är det, jag skulle vilja att det vore hälften och att man fick smälta in sakta, med nån vuxen mer nära och lugnare. Faktiskt.

- **Då tackar jag så mycket för denna intervju**

---

**Intervju med lärare tre**

- **Hur ser din bakgrund ut? Ålder, hur länge har du arbetat inom förskolan m.m?**


- **Har du kommit i kontakt med tvåspråkiga barn?**

- Ja, det har jag gjort och speciellt nu på senare år. I de flesta grupper jag haft har det funnits åtminstone ett par stycken.
Hur upplever du de tvåspråkiga barnens språkutveckling i jämförelse med enspråkiga barn?


Känner du att det finns positiva och negativa sidor av tvåspråkighet?


Har ni på denna förskola någon plan på hur ni ska jobba med tvåspråkiga barn?

Nej någonting sådant har vi inte. Det har jag aldrig tänkt på att man kan ha.

Hur arbetar du som pedagog med tvåspråkiga barn?

Jag försöker väl vara ganska tydlig mot dessa barn för att de ska förstå vad jag säger. Jag brukar även försöka att se på dem om de verkligen förstod vad jag sa. Jag försöker

- *Har barnen någon tillgång till modersmålsstöd på denna förskola?*

- *Är det kommun som bestämmer det?*
  - Jag vet inte säkert.

- *Det är aldrig någon förälder som frågar efter detta?*
  - Nej, det har inte varit det än så länge.

- *Hur fungerar samarbetet med de tvåspråkiga barnens föräldrar?*

- *Hur menar du nu?*
Skulle du vilja förändra något på förskolan för de tvåspråkiga barnen?


Tack så mycket för att du tog dig tid.

Intervju med lärare ett

Först ska jag börja fråga dig lite om din bakgrund, hur länge du har jobbat inom förskolan m.m.?

Jag har jobbat sedan 1975, inte här men inom förskolan.

Har du kommit i kontakt med tvåspråkiga barn?

Jaa, ganska många har vi gjort på senare år.

Hur upplever du de tvåspråkiga barnens språkutveckling i jämförelse med de enspråkigas?


Känner du att det finns positiva och negativa sidor av tvåspråkighet?

- *Har du upplevt att det är så?*

- Ja, det finns sånt också det gör det. Både och.

- *Har ni på denna förskola någon plan på hur man ska jobba med tvåspråkiga barn?*

- Nej, det har vi inte gjort någon plan på.

- *Hur arbetar du som pedagog med de tvåspråkiga barnen?*

- Ja, man kanske pratar lite mer med de barna. Tydligare och mer förklarande med de barna och det innefattar ju även föräldrarna.

- För att de flesta föräldrar då som kommer hit de kommer ju hit som flyktingar de flesta och dom, dom kan ju inte svenska heller då så man får vara väldigt tydlig och klar, sen så finns det de som lär sig fort. Det har lite grann att göra med vilken språkgrupp de kommer ifrån då. Vi har haft barn från tyskland t.ex. som har lärt sig svenska väldigt snabbt och det har föräldrarna gjort också. För att det är ju samma språkgrupp så det är ju lättare och vi har ju lättare också för vi, vi kan ju lite tyska. Arabiska är ju betydligt svårare. Så det är skillnad alltså.

- *Har barnen någon tillgång till modersmålsstöd på er förskola?*

- Nej, nej det har de inte.

- *Är det någon förälder som frågat eller är det något ni informerar om?*


- *De barn som du pratar om är de barn som har ett annat språk i hemmet, inte barn som talar svenska och ett annat språk i hemmet?*

- Nej, det är barn som har ett annat språk och de kommer hit till förskolan utan att kunna ett ord svenska. Sen beror det ju på. De flesta är ju födda här i Sverige då
föräldrarna har ju bott här i ett antal år då, eller i alla fall en av föräldrarna. Så att, då är det oftast mannen som har kommit hit före då som kan skaplig svenska då. Kvinnan kommer i regel efteråt då. Det har ju varit tvärtom också ibland då.

**Men det är föräldrarna då?**

- Ja, det är föräldrarna. När barnen kommer hit kan de ingen svenska då, även om de är födda i Sverige. De har ju ett hemspråk då och det använder de ju hemma och sen är det ju så att de ska lära sig hemspråk då, det är viktigt.

**Hur fungerar samarbetet med de tvåspråkiga föräldrarna?**


**När det gäller språket?**


**Skulle du på något vis vilja förändra hur ni bemöter de tvåspråkiga barnen här på förskolan?**

- Jaa, för det första om vi skulle börja att säga så skulle jag inte vilja att vi hade så många barn med andra språk, och det vore bättre om vi hade om vi nu har barn med andra språk att det vore ett, nu har vi flera 5-6 st. va. Så då är det ju lite svåra. Ja nu vet jag ju att de gör som t.ex. i Stockholm och så att de hade ett somalisk-svensk förskola. Där det fanns då förskollärare som var Somalier som arbetade. Där inne på småbarnsavdelningen har de alltså 70 % barn med andra språk och då blir det ju totalt fel det här med att de här barna är här för att för att lära sig svenska. Förra veckan så var det en av våra tjejer, som inte är här idag som har en kusin inne på
### Bilaga 2

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Barn-barn</th>
<th>Barn-pedagog</th>
<th>Barn ensamt</th>
<th>Barn i grupp</th>
<th>Barn-förälder</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Barn-barn</td>
<td>Barn-pedagog</td>
<td>Barn ensamt</td>
<td>Barn i grupp</td>
<td>Barn-föralder</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------</td>
<td>-----------</td>
<td>--------------</td>
<td>-------------</td>
<td>--------------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Tvåspråkig</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Hej!

Mitt namn är Linda Ljunggren. Jag är 23 år gammal och läser mitt sista år på Karlstad universitet, på lärarutbildningen.

Just nu håller jag på att skriva mitt examensarbete, som handlar om två språkiga barn i förskolan. Hur tvåspråkigheten visar sig i barnens språkutveckling och hur man som lärare i förskolan kan arbeta för att främja de tvåspråkiga barnens språkutveckling, i båda sina språk.

I arbetet ingår att man ska göra någon typ av undersökning och jag skulle därför gärna vilja vara med här på förskolan en förmiddag för att observera era barn. Det innebär att jag bara ska sitta och se på hur barnen agerar i olika situationer och hur de använder sina olika språk.

Barnens namn, ålder, förskola eller stad kommer aldrig nämnas i arbetet. Så allting kommer vara helt anonymt i det färdiga arbetet.

Jag vill gärna observera alla barn i barngruppen, så inget speciellt barn ska känna sig utpekat. Detta gäller både de barn som har två språk, men även barnen som enbart talar svenska.

Jag hoppas att ni som föräldrar känner att detta är okej, annars kan ni ringa till mig och meddela detta. Eller meddela personalen att det inte känns okej. Ni får även gärna ringa om det är så att ni har frågor angående arbetet.

070-2771113

Med vänlig hälsning Linda Ljunggren
Bilaga 4

Intervju frågor

- Hur ser din bakgrund ut? Ålder, hur länge har du arbetat inom förskolan m.m.
- Har du kommit i kontakt med tvåspråkiga barn?
- Hur upplever du de tvåspråkiga barnens språkutveckling i jämförelse med enbart svensktalande barn?
- Känner du att det finns positiva och negativa sidor av tvåspråkighet och på vilket sätt i sådana fall?
- Har ni på denna förskola någon plan på hur man ska arbeta med tvåspråkiga barn?
- Hur arbetar du som pedagog med tvåspråkiga barn?
- Har barnen någon tillgång till modersmålsstöd på er förskola? 
  På vilket sätt och hur ofta i sådana fall?
- Hur fungerar samarbetet med de tvåspråkiga barnens föräldrar?
- Skulle du på något vis vilja förändra något för de tvåspråkiga barnen på denna förskola?